

BAB III

METODOLOGI PENELITIAN

3.1 Metode Penelitian

Metode penelitian yang digunakan pada penelitian ini adalah metode penelitian deskriptif kualitatif. Denzin dan Lincoln (1987) dalam Moleong (2010:5) menyatakan bahwa penelitian kualitatif adalah penelitian yang menggunakan latar alamiah, dengan maksud menafsirkan fenomena yang terjadi dan dilakukan dengan jalan melibatkan berbagai metode yang ada. Sedangkan menurut Moleong (2010:6), penelitian kualitatif adalah penelitian yang bermaksud untuk memahami fenomena tentang apa yang dialami oleh subjek penelitian misalnya perilaku, persepsi, motivasi, tindakan, dll.

Pada penelitian ini, peneliti menganalisis data penelitian, menyesuaikannya dengan tabel instrumen penelitian dan kemudian mendeskripsikan hasil penelitian tersebut dengan kalimat.

3.2 Populasi dan Sampel Penelitian

Populasi adalah keseluruhan subjek penelitian (Arikunto, 2006:130). Yang dimaksud dengan populasi dalam penelitian ini adalah seluruh materi pembelajaran Bahasa Perancis sebagai bahasa asing yang terdapat dalam situs www.polarfle.com.

Sampel adalah sebagian atau wakil populasi yang diteliti (Arikunto, 2006:131). Yang dimaksud dengan sampel dalam penelitian ini adalah materi pembelajaran

Bahasa Perancis yang terdapat dalam situs www.polarfle.com tingkat menengah (*intermédiaire*) dan tingkat mahir (*avancé*) yang setara dengan DELF B1 (*niveau du seuil*). Peneliti mengambil sampel pada tingkatan tersebut (*intermédiaire* dan *avancé*) karena kedua tingkatan tersebut dapat dikatakan menyetarai *niveau* DELF B1, sedangkan tingkatan lain dalam situs tersebut (*debutant* dan *élémentaire*) dianggap tidak setara dengan *niveau* DELF B1.

3.3 Definisi Operasional

1) Analisis

Menurut Wiradi dalam situs www.anneahira.com/pengertian-analisis.htm (diakses pada 31 Juli 2012, pukul 19.45), Analisis diartikan sebagai sebuah tindakan yang didalamnya termuat beberapa aktivitas seperti penguraian, pembedaan dan pemilahan sesuatu untuk kemudian digolongkan serta dikelompokkan kembali berdasarkan kriteria tertentu.

Menurut Tripp (1996) dalam Basrowi dan Suwandi (2008:192) menyatakan bahwa ‘analisis data merupakan proses mengurai (memecah) sesuatu ke dalam bagian-bagiannya’.

Analisis yang dimaksud dalam penelitian ini adalah analisis materi pembelajaran dalam situs pembelajaran Bahasa Perancis tematik www.polarfle.com.

2) Materi Pembelajaran

Bahan ajar atau materi pembelajaran secara garis besar terdiri dari pengetahuan, keterampilan, dan sikap yang harus dipelajari siswa dalam rangka mencapai standar

kompetensi yang telah ditentukan (<http://mgmpips.wordpress.com/2007/03/02/pengertian-bahan-ajar-materi-pembelajaran/> diakses pada 7 Agustus 2012 pukul 11.30).

Materi pembelajaran yang dimaksud dalam penelitian ini adalah materi pembelajaran Bahasa Perancis yang terdapat dalam situs www.polarfle.com setara DELF B1.

3) Situs Web

Menurut http://id.wikipedia.org/wiki/Situs_web, situs web (bahasa Inggris: *web site*) atau sering dingkat dengan istilah situs, adalah sejumlah halaman web yang memiliki topik saling terkait, terkadang disertai pula dengan berkas-berkas gambar, video, atau jenis-jenis berkas lainnya.

Yang dimaksud dengan situs pada penelitian ini adalah situs pembelajaran Bahasa Perancis tematik www.polarfle.com.

4) Bahasa Perancis

Menurut kamus *Le Robert de Poche Plus 2012* (2011:410), *la langue est système d'expression et de communication, commun à un groupe social (communauté linguistique)*. Dari pengertian tersebut, dapat disimpulkan bahwa bahasa adalah sebuah sistem ekspresi dan komunikasi yang umum pada sebuah kelompok sosial.

Dalam penelitian ini, Bahasa Perancis adalah bahasa yang digunakan dalam situs www.polarfle.com.

3.4 Instrumen Penelitian

Menurut Arikunto (2006:160), instrumen penelitian adalah alat atau fasilitas yang digunakan oleh peneliti dalam mengumpulkan data agar pekerjaannya lebih mudah dan hasilnya lebih baik sehingga lebih mudah diolah. Dalam penelitian ini, peneliti menggunakan Kerangka Acuan Umum Eropa untuk Keterampilan Berbahasa Perancis yaitu CECRL tingkat DELF B1 sebagai instrumen penelitian yang disajikan dalam bentuk tabel.

Pada bab sebelumnya, telah dijelaskan bahwa untuk menganalisis materi pembelajaran berdasarkan *référentiel* pada CECRL, digunakan tabel-tabel yang berisi unsur-unsur kerangka acuan yang harus dicapai pembelajar berdasarkan lima keterampilan berbahasa, yaitu *Compréhension Orale*, *Production Orale*, *Compréhension Ecrite*, *Expression Ecrite* dan *Interaction Orale*. Kemudian dikerucutkan lagi menjadi enam dokumen unsur-unsur kebahasaan yaitu *une fiche « savoir faire »*, *une fiche « actes de parole »*, *une fiche « contenus grammaticaux »*, *une fiche « lexicque »*, *une fiche « socioculturel »*, dan *une fiche « type de supports »*.

Demi kemudahan proses penelitian, tabel tersebut kemudian dimodifikasi dengan menambahkan kolom *check-list*, materi pembelajaran serta tautan (*link*). Berikut ini tabel instrumen penelitian untuk menganalisis materi pembelajaran dalam situs www.polarfle.com berdasarkan CECRL tingkat DELF B1.

3.4.1 Instrumen Keterampilan Menyimak

1) *Savoir-faire*

<i>Savoir-Faire</i>	<i>Checklist</i>	Materi Pembelajaran	<i>Link</i>
<i>Comprendre une information factuelle directe : travail, école, loisirs, voyages</i>			
<i>Comprendre des récits courts</i>			
<i>Comprendre une grande partie des programmes télévisés</i>			
<i>Suivre les points principaux d'une longue discussion</i>			
<i>Suivre une conférence ou un exposé</i>			
<i>Comprendre des informations techniques simples</i>			
<i>Suivre des directives détaillées</i>			

Tabel 3.1 *Savoir-faire* Keterampilan Menyimak

2) *Actes de Parole*

<i>Actes de parole</i>	<i>Check list</i>	Materi Pembelajaran	<i>Link</i>
<i>Présenter qqn</i>			
<i>Parler de son environnement quotidien</i>			
<i>Caractériser qqn ou qqch</i>			
<i>Décrire une personne</i>			
<i>Décrire un objet</i>			
<i>Décrire un lieu</i>			
<i>Décrire un phénomène / un fait</i>			
- <i>écrire un fait de société</i>	<i>décrire</i>		
<i>Situer dans le temps</i>			
<i>Situer des événements dans le temps</i>			
<i>Situer dans l'espace</i>			

<i>Situer un objet ou une personne</i>			
<i>Situer un lieu</i>			
<i>Demander à qqn de faire qqch</i>			
<i>Donner des instructions</i>			
<i>Donner un ordre</i>			
<i>Exprimer un sentiment positif</i>			
<i>Exprimer (partiellement) ses goûts</i>			
<i>Parler du passé</i>			
<i>Raconter un événement du passé</i>			
<i>Argumenter</i>			
<i>Exposer</i>			
<i>Analyser</i>			
<i>Démontrer</i>			

Tabel 3.2 Actes de Parole Keterampilan Menyimak

3) *Contenus Grammaticaux*

<i>Contenus Grammaticaux</i>	<i>Checklist</i>	<i>Materi Pembelajaran</i>	<i>Link</i>
<i>Les temps du passé :</i>			
- <i>Passé composé ou imparfait – situation ou événement dans le récit au passé</i>			
- <i>L'accord du participe passé avec le sujet (auxiliaire être) / avec le COD (auxiliaire avoir)</i>			
- <i>Le plus-que-parfait – action antérieure à une action dans le récit</i>			
<i>Le discours rapporté au présent et au passé</i>			
<i>La concordance des temps</i>			
<i>Le subjonctif – la possibilité, l'obligation</i>			
<i>Le passif</i>			

- <i>La description d'une action / la mise en valeur du sujet de la phrase à la place du pronom « on » (quand on ne connaît pas l'auteur de l'action)</i>			
<i>Le gérondif – la manière, la condition, la simultanéité</i>			
<i>Les doubles pronoms</i>			
<i>Les pronoms possessifs</i>			
<i>Les pronoms démonstratifs</i>			
<i>La localisation temporelle : les prépositions et adverbes de temps</i>			
<i>La localisation spatiale : les prépositions et adverbes de lieu</i>			
<i>Les articulateurs chronologique du discours (d'abord, ensuite, enfin / premièrement, deuxièmement...)</i>			
<i>Les articulations logiques simples : cause, conséquence, opposition (donc / puisque / comme / alors / pourtant / alors que...)</i>			
<i>La conjonction « pour que » + subjonctif</i>			

Tabel 3.3 *Contenus Grammaticaux* Keterampilan Menyimak4) *Lexique*

<i>Lexique</i>	<i>Checklist</i>	<i>Materi Pembelajaran</i>	<i>Link</i>
<i>La vie quotidienne : les loisirs, les sorties, les achats, les</i>			

Mira Mutiara, 2013

Analisis Materi Pembelajaran Bahasa Perancis dalam Situs www.polarfle.com
Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

<i>transports en commun, les voyages...</i>			
<i>Les personnes : la description physique, les vêtements, les sentiments</i>			
<i>Les événements : rencontres, incidents, accidents, phénomènes naturels...</i>			
<i>Le mode professionnel : l'entreprise, l'emploi</i>			
<i>L'école, le système scolaire, la formation</i>			
<i>Les médias : les programmes télévisés, les journaux, Internet, quelques sujets d'actualité (vie quotidienne et faits de société)</i>			

Tabel 3.4 *Lexique* Keterampilan Menyimak5) *Socioculturel*

<i>Socioculturel</i>	<i>Checklist</i>	Materi Pembelajaran	<i>Link</i>
<i>Les discours formels : domaine journalistique / domaine professionnel</i>			

Tabel 3.5 *Socioculturel* Keterampilan Menyimak6) *Type de Supports*

<i>Type De Supports</i>	<i>Checklist</i>	Materi Pembelajaran	<i>Link</i>
<i>Des bulletins d'informations /</i>			

<i>revues de presse radiophoniques</i>			
<i>Des documentaires radiodiffusés (sujet d'intérêt personnel)</i>			
<i>Des programmes télévisés : brèves interviews, émissions et journal télévisé</i>			
<i>Des films (intrigue simple)</i>			
<i>Des conférences ou exposés (sujets familiers)</i>			
<i>Des enregistrements de discussions entre natifs (langue standard)</i>			

Tabel 3.6 *Types de Support* Keterampilan Menyimak

3.4.2 Instrumen Keterampilan Berbicara

1) *Savoir-faire*

<i>Savoir-Faire</i>	<i>Checklist</i>	Materi Pembelajaran	<i>Link</i>
<i>Raconter un événement, une expérience ou un rêve</i>			
<i>Raconter une histoire, l'intrigue d'un livre ou d'un film</i>			
<i>Faire une description simple</i>			
<i>Rapporter une histoire</i>			
<i>Relater en détail ses expériences en décrivant ses sentiments et ses réactions</i>			
<i>Décrire un espoir ou un but</i>			
<i>Exposer brièvement les raisons et explications de ses opinions, projets et actions</i>			
<i>Développer une argumentation</i>			

Tabel 3.7 *Savoir-faire* Keterampilan Berbicara

2) Actes de Parole

<i>ACTES DE PAROLE</i>	<i>Checklist</i>	<i>Materi Pembelajaran</i>	<i>Link</i>
<i>Caractériser qqn ou qqch</i>			
<i>Décrire une personne</i>			
- <i>décrire le physique de qqn</i>			
- <i>décrire le caractère de qqn</i>			
<i>Décrire un objet</i>			
<i>Décrire un lieu</i>			
<i>Décrire un phénomène / un fait</i>			
- <i>décrire un fait de société</i>			
- <i>décrire une activité artistique</i>			
<i>Situer dans le temps</i>			
<i>Situer des événements dans le temps</i>			
<i>Situer dans l'espace</i>			
<i>Situer un objet / une personne / un lieu</i>			
<i>Exprimer un sentiment positif</i>			
<i>Exprimer sa joie</i>			
<i>Exprimer un sentiment négatif</i>			
<i>Exprimer sa tristesse</i>			
<i>Exprimer sa déception</i>			
<i>Exprimer son ennui</i>			
<i>Exprimer sa peur</i>			
<i>Exprimer des regrets</i>			
<i>Exprimer un sentiment positif ou négatif</i>			
<i>Exprimer sa surprise</i>			
<i>Exprimer la curiosité</i>			
<i>Exprimer l'indifférence</i>			
<i>Parler du passé</i>			
<i>Raconter un événement au passé</i>			

<i>raconter une anecdote personnelle</i>			
<i>raconter une histoire (réelle ou fictive)</i>			
<i>raconter l'évolution d'une situation</i>			
Parler de l'avenir			
<i>Exprimer un souhaite / faire un vœu</i>			
<i>Exprimer une intention</i>			
<i>Parler de ses projets</i>			
Exprimer une opinion			
<i>Faire des hypothèses</i>			
<i>Exprimer la possibilité</i>			
<i>Exprimer la condition</i>			
<i>Exprimer la certitude</i>			
Rapporter les paroles de qqn			
<i>Rapporter un discours</i>			
Argumenter			
<i>Exposer</i>			
- <i>exposer des raisons</i>			
- <i>introduire un sujet</i>			
- <i>développer des arguments</i>			
- <i>hiérarchiser</i>			
- <i>conclure</i>			

Tabel 3.8 Actes de Parole Keterampilan Berbicara

3) *Contenus Grammaticaux*

<i>Contenus Grammaticaux</i>	<i>Checklist</i>	<i>Materi Pembelajaran</i>	<i>Link</i>
------------------------------	------------------	----------------------------	-------------

Mira Mutiara, 2013

Analisis Materi Pembelajaran Bahasa Perancis dalam Situs www.polarfle.com
Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

<i>Les temps du passé :</i>			
- <i>Passé composé ou imparfait – situation ou événement dans le récit au passé</i>			
- <i>L'accord du participe passé avec le sujet (auxiliaire être) / avec le COD (auxiliaire avoir)</i>			
- <i>Le plus-que-parfait – action antérieure à une action dans le récit</i>			
<i>L'imparfait / le passé composé / le présent – l'évolution d'une situation</i>			
<i>Le futur simple – les projets d'avenir</i>			
<i>Le futur simple, le futur proche ou le présent – futur ou plus moins lointain</i>			
<i>Le conditionnel présent – le souhait, le désir, l'hypothèse (faits imaginaires)</i>			
<i>Le conditionnel passé – le regret</i>			
<i>La concordance des temps</i>			
<i>Le subjonctif – la possibilité, l'obligation</i>			
<i>Quelques verbes de sentiments + subjonctif</i>			
<i>Quelques verbes d'opinion + subjonctif</i>			
<i>Le discours rapporté au présent et au passé</i>			
<i>Le passif</i>			
- <i>La description d'une action / la mise en valeur du sujet de la phrase à la place du pronom « on » (quand on ne connaît pas</i>			

<i>l'auteur de l'action)</i>			
<i>Le gérondif – la manière, la condition, la simultanéité</i>			
<i>L'expression de l'hypothèse</i>			
- <i>L'expression de l'hypothèse certaine (la condition) : si + présent / futur</i>			
- <i>L'expression de l'hypothèse incertaine : si + imparfait / conditionnel présent</i>			
- <i>L'expression de l'hypothèse non réalisée (le regret) :</i>			
• <i>si + plus-que-parfait / conditionnel passé</i>			
• <i>si + plus-que-parfait / conditionnel présent</i>			
<i>La localisation temporelle :</i>			
- <i>Les prépositions de temps</i>			
- <i>L'expression de la durée (pendant / depuis)</i>			
- <i>L'expression du moment (dans / il y a)</i>			
<i>Les adverbes de temps : expression du futur et du passé</i>			
<i>La localisation spatiale : les prépositions et les adverbes de lieu</i>			
<i>Les pronoms relatifs simples (qui, que, dont, où)</i>			
<i>La restriction : ne...que</i>			
<i>Les adverbes de manière (en – ment)</i>			
<i>La comparaison : comparatifs des verbes / de l'adverbe</i>			
<i>Les articulateurs chronologique du discours (d'abord, ensuite, enfin / premièrement,</i>			

<i>deuxièmement...)</i>			
<i>Les articulations logiques simples : cause, conséquence, opposition (donc / puisque / comme / alors / pourtant / alors que...)</i>			
<i>La conjonction « pour que » + subjonctif</i>			

Tabel 3.9 *Contenus Grammaticaux* Keterampilan Berbicara4) *Lexique*

<i>Lexique</i>	<i>Checklist</i>	<i>Materi Pembelajaran</i>	<i>Link</i>
<i>La vie quotidienne : les loisirs, les sorties, les achats, les transports en commun, les voyages...</i>			
<i>Les personnes : la description physique, le caractère, les vêtements, les sentiments</i>			
<i>Les lieux : la ville, la campagne, la géographie physique...</i>			
<i>Les événements : rencontres, incidents, accidents, phénomènes naturels...</i>			
<i>Les médias : les programmes télévisés, les journaux, Internet</i>			
<i>Les sujets d'actualité (vie quotidienne et faits de société)</i>			
<i>Les arts : le cinéma, la littérature romanesque</i>			

Tabel 3.10 *Lexique* Keterampilan Berbicara5) *Socioculturel*

Mira Mutiara, 2013

Analisis Materi Pembelajaran Bahasa Perancis dalam Situs www.polarfle.com
Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

<i>Socioculturel</i>	<i>Checklist</i>	Materi Pembelajaran	<i>Link</i>
<i>La prise de parole : commencer et terminer un exposé</i>			

Tabel 3.11 *Socioculturel* Keterampilan Berbicara6) *Type de Supports*

<i>Type De Supports</i>	<i>Checklist</i>	Materi Pembelajaran	<i>Link</i>
<i>Des nouvelles, des contes, des romans, des pièces de théâtre</i>			
<i>Des films</i>			

Tabel 3.12 *Types de Support* Keterampilan Berbicara

3.4.3 Instrumen Keterampilan Membaca

1) *Savoir-faire*

<i>Savoir-Faire</i>	<i>Checklist</i>	Materi Pembelajaran	<i>Link</i>
<i>Comprendre des lettres personnelles : la description d'événements, de sentiments, de souhaits</i>			
<i>Comprendre tout type d'écrits quotidiens (brochures, notes, catalogues...)</i>			
<i>Comprendre les points significatifs d'un article de journal</i>			
<i>Reconnaître le schéma argumentatif d'un texte</i>			
<i>Identifier les conclusions d'un texte argumentatif</i>			

<i>Comprendre des textes rédigés dans une langue courante relative au domaine professionnel</i>			
---	--	--	--

Tabel 3.13 *Savoir-faire* Keterampilan Membaca2) *Actes de parole*

<i>Actes De Parole</i>	<i>Check-list</i>	<i>Materi Pembelajaran</i>	<i>Link</i>
<i>Caractériser qqn ou qqch</i>			
<i>Décrire une personne</i>			
- <i>décrire le physique de qqn</i>			
- <i>décrire le caractère de qqn</i>			
<i>Décrire un objet</i>			
<i>Décrire un lieu</i>			
<i>Décrire un phénomène / un fait</i>			
- <i>décrire un fait de société</i>			
- <i>décrire un phénomène naturel</i>			
<i>Situer dans le temps</i>			
<i>Situer des événements dans le temps</i>			
- <i>indiquer l'origine / le moment d'une action</i>			
- <i>indiquer la durée d'une action</i>			
<i>Situer dans l'espace</i>			
<i>Situer un objet / une personne / un lieu</i>			
<i>Exprimer un sentiment positif</i>			
<i>Exprimer sa joie</i>			
<i>Exprimer un sentiment négatif</i>			
<i>Exprimer sa tristesse</i>			
<i>Exprimer sa déception</i>			
<i>Exprimer son ennui</i>			

<i>Exprimer sa peur</i>			
<i>Exprimer des regrets</i>			
<i>Exprimer un sentiment positif ou négatif</i>			
<i>Exprimer sa surprise</i>			
<i>Exprimer la curiosité</i>			
<i>Exprimer l'indifférence</i>			
<i>Parler du passé</i>			
<i>Raconter un événement au passé</i>			
- <i>raconter un fait divers</i>			
- <i>raconter une expérience personnelle</i>			
<i>Parler de l'avenir</i>			
<i>Exprimer un souhaite / faire un vœu</i>			
<i>Exprimer la condition</i>			
<i>Argumenter</i>			
<i>Exposer</i>			
- <i>introduire</i>			
- <i>évelopper</i>			
- <i>hiérarchiser</i>			
- <i>conclure</i>			

Tabel 3.14 Actes de Parole Keterampilan Membaca

3) *Contenus Grammaticaux*

<i>Contenus Grammaticaux</i>	<i>Check-list</i>	<i>Materi Pembelajaran</i>	<i>Link</i>
<i>Les temps du passé :</i>			
- <i>Passé composé ou imparfait – situation ou événement dans le récit au passé</i>			
- <i>L'accord du participe passé avec le sujet (auxiliaire être) / avec</i>			

<i>le COD (auxiliaire avoir)</i>			
- <i>Le plus-que-parfait – action antérieure à une action dans le récit</i>			
<i>Le conditionnel présent – le souhait (« j’aimerais », « je voudrais », « ça me ferait plaisir de »...)</i>			
<i>Le conditionnel passé – le regret</i>			
<i>La concordance des temps</i>			
<i>Le subjonctif – la possibilité, l’obligation</i>			
<i>Quelques verbes de sentiments + subjonctif</i>			
<i>Quelques verbes d’opinion + subjonctif</i>			
<i>Le discours rapporté au présent et au passé</i>			
<i>Le passif</i>			
- <i>La description d’une action / la mise en valeur du sujet de la phrase à la place du pronom « on » (quand on ne connaît pas l’auteur de l’action)</i>			
<i>Le gérondif – la manière, la condition, la simultanéité</i>			
<i>L’expression de l’hypothèse</i>			
- <i>L’expression de l’hypothèse certaine (la condition) : si + présent / futur</i>			
- <i>L’expression de l’hypothèse incertaine : si + imparfait / conditionnel présent</i>			
- <i>L’expression de l’hypothèse non réalisée</i>			

<i>(le regret) : si + plus-que-parfait / conditionnel passé</i>			
<i>La localisation temporelle :</i>			
- <i>Les prépositions de temps</i>			
- <i>L'expression de la durée (pendant / depuis)</i>			
- <i>L'expression du moment (dans / il y a)</i>			
<i>Les adverbes de temps : expression du futur et du passé</i>			
<i>La localisation spatiale : les prépositions et les adverbes de lieu</i>			
<i>Les adverbes de manière (en – ment)</i>			
<i>La négation : sans + infinitif</i>			
<i>Les doubles pronoms</i>			
<i>Les pronoms relatifs simples (qui, que, dont, où)</i>			
<i>Les articulateurs chronologique du discours (d'abord, ensuite, enfin / premièrement, deuxièmement...)</i>			
<i>Les articulations logiques simples : cause, conséquence, opposition (donc / puisque / comme / alors / pourtant / alors que...)</i>			
<i>La conjonction « pour que » + subjonctif</i>			

Tabel 3.15 *Contenus Grammaticaux* Keterampilan Membaca

4) *Lexique*

<i>Lexique</i>	<i>Checklist</i>	Materi Pembelajaran	<i>Link</i>
<i>La vie quotidienne : les loisirs, les sorties, les achats, les transports en commun, les voyages...</i>			
<i>Les personnes : les sentiments</i>			
<i>Les lieux : la ville, la campagne, la géographie physique...</i>			
<i>Les événements : accidents, phénomènes naturels...</i>			
<i>Le mode professionnel : l'entreprise, l'emploi</i>			
<i>L'école, le système scolaire, la formation</i>			
<i>Les médias : les programmes télévisés, les journaux, Internet, quelques sujets d'actualité (vie quotidienne et faits de société)</i>			

Tabel 3.16 *Lexique* Keterampilan Membaca5) *Socioculturel*

<i>Socioculturel</i>	<i>Checklist</i>	Materi Pembelajaran	<i>Link</i>
<i>La communication écrite dans l'entreprise</i>			
<i>Le style journalistique</i>			
<i>La structure argumentative du discours</i>			
<i>Les sujets de polémique</i>			

Tabel 3.17 *Socioculturel* Keterampilan Membaca

6) *Type de supports*

<i>Type De Supports</i>	<i>Checklist</i>	<i>Materi Pembelajaran</i>	<i>Link</i>
<i>Tout type d'écrits quotidiens (annonces, brochures, affiches...)</i>			
<i>Des articles de journaux et de revues</i>			
<i>Des textes de type argumentatif</i>			
<i>Des nouvelles, des contes</i>			
<i>Des modes d'emploi</i>			
<i>Des textes de nature professionnelle (notes de service, lettres circulaires...)</i>			
<i>Des CV et lettres de motivation</i>			
<i>Des courts documents officiels</i>			
<i>Des lettres personnelles</i>			
<i>Des lettres administratives</i>			

Tabel 3.18 *Types de Support Keterampilan Membaca*

3.4.4 Instrumen Keterampilan Menulis

1) *Savoir-Faire*

<i>Savoir-Faire</i>	<i>Checklist</i>	<i>Materi Pembelajaran</i>	<i>Link</i>
<i>Écrire des textes articulés simplement</i>			
<i>Écrire des descriptions détaillées simples</i>			
<i>Faire un compte rendu d'expériences : décrire ses sentiments et ses réactions</i>			
<i>Écrire la description d'un événement</i>			
<i>Raconter une anecdote / faire un récit</i>			

Mira Mutiara, 2013

Analisis Materi Pembelajaran Bahasa Perancis dalam Situs www.polarfle.com
Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

<i>Écrire des rapports très brefs</i>			
<i>Écrire de brefs essais simples</i>			
<i>Résumer une source d'informations factuelles : en faire le rapport, justifier des actions et donner son opinion</i>			
<i>Poser des questions sur un problème</i>			
<i>Exposer un problème</i>			
<i>Insister sur des points importants</i>			
<i>Paraphraser de courts passages écrits</i>			
<i>Résumer des éléments d'information issus de sources diverses</i>			
<i>Écrire des lettres personnelles :</i>			
- <i>Donner des nouvelles</i>			
- <i>Décrire en détail expériences, sentiments et événements</i>			
- <i>Exprimer sa pensée sur un sujet abstrait ou culturel</i>			

Tabel 3.19 *Savoir-faire* Keterampilan Menulis2) *Actes de Parole*

<i>Actes De Parole</i>	<i>Checklist</i>	<i>Materi Pembelajaran</i>	<i>Link</i>
<i>Entrer un contact avec qqn</i>			
<i>Demander / donner des nouvelles</i>			
<i>Caractériser qqn ou qqch</i>			
<i>Décrire une personne</i>			
- <i>décrire le physique de qqn</i>			
- <i>décrire le caractère de qqn</i>			
- <i>décrire des problèmes de santé</i>			

<i>Décrire un objet</i>			
<i>Décrire un lieu</i>			
<i>Décrire un phénomène / un fait</i>			
- <i>décrire une activité artistique</i>			
Situer dans le temps			
<i>Situer des événements dans le temps</i>			
- <i>indiquer l'origine / le moment d'une action</i>			
- <i>indiquer la durée d'une action</i>			
Situer dans l'espace			
<i>Situer un objet / une personne</i>			
<i>Situer un lieu</i>			
Exprimer un sentiment positif			
<i>Exprimer sa joie</i>			
Exprimer un sentiment négatif			
<i>Exprimer sa tristesse</i>			
<i>Exprimer sa déception</i>			
<i>Exprimer son ennui</i>			
<i>Exprimer sa peur</i>			
<i>Exprimer des regrets</i>			
Exprimer un sentiment positif ou négatif			
<i>Exprimer sa surprise</i>			
<i>Exprimer la curiosité</i>			
<i>Exprimer l'indifférence</i>			
Parler du passé			
<i>Raconter un événement au passé</i>			
- <i>raconter une anecdote personnelle</i>			
- <i>raconter une histoire (réelle ou fictive)</i>			
- <i>raconter l'évolution d'une situation</i>			
Rapporter les paroles de qqn			
<i>Reformuler</i>			
<i>Résumer</i>			

- résumer des faits			
Argumenter			
Justifier son point de vue			
Exposer			
- introduire un sujet			
- développer un sujet			
- conclure			
Insister / mettre en relief			

Tabel 3.20 Actes de Parole Keterampilan Menulis

3) Contenus Grammaticaux

Contenus Grammaticaux	Checklist	Materi Pembelajaran	Link
<i>Les temps du passé :</i>			
- <i>Passé composé ou imparfait – situation ou événement dans le récit au passé</i>			
- <i>L'accord du participe passé avec le sujet (auxiliaire être) / avec le COD (auxiliaire avoir)</i>			
- <i>Le plus-que-parfait – action antérieure à une action dans le récit</i>			
<i>Le conditionnel passé – le regret</i>			
<i>Le subjonctif – la possibilité, l'obligation</i>			
<i>Quelques verbes d'opinion + subjonctif</i>			
<i>Quelques verbes de sentiments + subjonctif</i>			
<i>La concordance des temps</i>			
<i>Le discours rapporté au présent et au passé</i>			
<i>Le passif</i>			

- <i>La description d'une action / la mise en valeur du sujet de la phrase à la place du pronom « on » (quand on ne connaît pas l'auteur de l'action)</i>			
<i>Le gérondif – la manière, la condition, la simultanéité</i>			
<i>Les indéfinis (pronoms et adjectifs)</i>			
<i>Les doubles pronoms</i>			
<i>Les pronoms relatifs simples (qui, que, dont, où)</i>			
<i>Les adverbes de manière (en – ment)</i>			
<i>Les tournures impersonnelles simples (il est interdit de / il est utile de / il est important de...)</i>			
<i>La localisation temporelle :</i>			
- <i>Les prépositions de temps (la durée et le moment (pendant / depuis / dans / il y a...)</i>			
<i>Les adverbes de temps : expression du futur ou du passé</i>			
<i>La localisation spatiale : les prépositions et les adverbes de lieu</i>			
<i>Les articulations logiques simples : cause, conséquence, opposition (donc / puisque / comme / alors / pourtant / alors que...)</i>			
<i>La conjonction « pour que » + subjonctif</i>			
<i>Les articulateurs chronologique du discours (d'abord, ensuite, enfin / premièrement, deuxièmement...)</i>			

Tabel 3.21 *Contenus Grammaticaux* Keterampilan Menulis

4) *Lexique*

<i>Lexique</i>	<i>Checklist</i>	Materi Pembelajaran	<i>Link</i>
<i>La vie quotidienne : les loisirs, les sorties, les achats, les transports en commun, les voyages...</i>			
<i>Les personnes : la description physique, le caractère, les vêtements, les sentiments</i>			
<i>Les lieux : la ville, la campagne, la géographie physique...</i>			
<i>Le monde professionnel : l'entreprise, l'emploi</i>			
<i>L'école, le système scolaire, la formation</i>			
<i>Les événements : rencontres, incidents, accidents, phénomènes naturels...</i>			
<i>Les médias : les programmes télévisés, les journaux, Internet, les sujets d'actualité (vie quotidienne et faits de société)</i>			
<i>Des sujets culturels : cinéma, littérature, peinture, spectacles...</i>			

Tabel 3.22 *Lexique* Keterampilan Menulis5) *Socioculturel*

<i>Socioculturel</i>	<i>Checklist</i>	Materi Pembelajaran	<i>Link</i>
<i>Les rituels de la lettre formelle (domaine administratif, domaine professionnel)</i>			

Tabel 3.23 *Socioculturel* Keterampilan Menulis

6) *Type de Supports*

<i>Type De Supports</i>	<i>Checklist</i>	Materi Pembelajaran	<i>Link</i>
<i>Des sources d'information diverses : articles, documentaires, bulletins d'information</i>			
<i>Des lettres personnelles</i>			
<i>Des lettres de réclamation</i>			
<i>Des rapports et comptes rendus</i>			

Tabel 3.24 *Types de Support* Keterampilan Menulis

3.4.5 Instrumen Keterampilan Interaksi Lisan

1) *Savoir-faire*

<i>Savoir-Faire</i>	<i>Checklist</i>	Materi Pembelajaran	<i>Link</i>
<i>Échanger de l'information : famille, loisirs, travail, voyages, faits divers</i>			
<i>Faire face à la plupart des situations en voyage : voyage, préparation de voyage, hébergements, autorités à l'étranger</i>			
<i>Formuler une plainte : magasin, bureau de poste, banque</i>			
<i>Décrire des symptômes à un médecin / décrire un état physique</i>			
<i>Transmettre une information factuelle</i>			
<i>Demander des directives détaillées</i>			
<i>Donner des instructions</i>			

<i>détaillées</i>			
<i>S'exprimer sur des sujets abstraits ou culturels</i>			
<i>Exprimer des sentiments : la surprise, la joie, la tristesse, la curiosité, l'indifférence</i>			
<i>Émettre ou solliciter un point de vue personnel / exprimer ses convictions</i>			
<i>Exprimer son accord et son désaccord</i>			
<i>Expliquer pourquoi quelque chose pose problème</i>			
<i>Discuter pour trouver une solution à un problème</i>			
<i>Rapporter en partie ce qu'un interlocuteur a dit</i>			
<i>Commenter brièvement le point de vue d'autrui</i>			
<i>Inviter les autres à donner leur point de vue</i>			
<i>Résumer en bref récit, un article, un exposé, une interview, un documentaire et donner son opinion</i>			
<i>Conduire un entretien préparé</i>			
<i>Fournir des renseignements concrets (pendant un entretien)</i>			
<i>Commencer, poursuivre, terminer une conversation</i>			
<i>Utiliser une expression adéquate pour prendre la parole</i>			
<i>Inviter quelqu'un à se joindre à la conversation</i>			
<i>Résumer et faire le point dans une conversation</i>			
<i>Faciliter la suite de la conversation</i>			
<i>Reformuler les dires de l'interlocuteur</i>			

<i>Demander à quelqu'un de clarifier ou de développer</i>			
<i>Prendre part à une conversation formelle</i>			
<i>Échanger des informations factuelles</i>			
<i>Discuter de solutions à des problèmes pratiques</i>			

Tabel 3.25 *Savoir-faire* Keterampilan Interaksi Lisan2) *Actes de Parole*

<i>Actes De Parole</i>	<i>Checklist</i>	<i>Materi Pembelajaran</i>	<i>Link</i>
<i>Présenter qqn</i>			
<i>Parler de son environnement quotidien</i>			
<i>Caractériser qqn ou qqch</i>			
<i>Décrire une personne</i>			
- <i>décrire le physique de qqn</i>			
- <i>décrire le caractère de qqn</i>			
- <i>décrire des problèmes de santé</i>			
<i>Comparer</i>			
- <i>comparer des faits</i>			
- <i>comparer des idées</i>			
<i>Situer dans le temps</i>			
<i>Situer des événements dans le temps</i>			
- <i>indiquer l'origine / le moment d'une action</i>			
- <i>indiquer la durée d'une action</i>			
<i>Demander qqch à qqn</i>			
<i>Demander des informations</i>			
<i>Demander un avis</i>			
<i>Demander un conseil</i>			

<i>Demander une autorisation</i>			
<i>Demander à qqn de faire qqch</i>			
<i>Commander / réserver</i>			
<i>Demander de payer</i>			
<i>Demander un service</i>			
<i>Réclamer qqch</i>			
<i>Donner des instructions</i>			
<i>Conseiller / déconseiller</i>			
<i>Accepter qqch</i>			
<i>Autoriser / permettre / donner son accord</i>			
<i>Parler du passé</i>			
<i>Raconter des événements passés</i>			
<i>Parler de l'avenir</i>			
<i>Exprimer une prévision / une prédiction</i>			
<i>Parler de ses projets</i>			
<i>Promettre</i>			
<i>Exprimer un sentiment positif</i>			
<i>Exprimer ses goûts</i>			
<i>Exprimer son intérêt</i>			
<i>Exprimer sa joie</i>			
<i>Rassurer qqn</i>			
<i>Exprimer un sentiment négatif</i>			
<i>Exprimer sa tristesse</i>			
<i>Exprimer des regrets</i>			
<i>Se plaindre</i>			
<i>Faire un reproche à qqn</i>			
<i>Exprimer un sentiment positif ou négatif</i>			
<i>Exprimer sa surprise</i>			
<i>Exprimer la curiosité</i>			
<i>Exprimer l'indifférence</i>			
<i>Exprimer une opinion / un jugement</i>			
<i>Dire du bien / faire l'éloge de qqch / qqn</i>			
<i>Dire du mal / critiquer qqch / qqn</i>			
<i>Faire des hypothèses / des</i>			

<i>suppositions</i>			
<i>Exprimer la possibilité</i>			
<i>Exprimer la certitude</i>			
<i>Exprimer le doute</i>			
<i>Approuver</i>			
<i>Désapprouver</i>			
<i>Rapporter les paroles de qqn</i>			
<i>Présenter des opinions</i>			
<i>Rapporter un discours</i>			
<i>Reformuler</i>			
<i>Argumenter</i>			
<i>Justifier son point de vue</i>			
<i>Exposer - exposer un problème</i>			
<i>Analyser - expliquer un problème</i>			
<i>Démontrer - exprimer une solution</i>			
<i>Marquer une opposition</i>			
<i>Participer à une conversation</i>			
<i>Engager la conversation</i>			
<i>Continuer une conversation</i>			
<i>Mettre en fin à une conversation</i>			
<i>Faire préciser</i>			
<i>Faire patienter qqn</i>			

Tabel 3.26 Actes de Parole Keterampilan Interaksi Lisan

3) *Contenus Grammaticaux*

<i>Contenus Grammaticaux</i>	<i>Checklist</i>	<i>Materi Pembelajaran</i>	<i>Link</i>
<i>Les temps du passé : Passé composé ou imparfait – situation ou événement dans le récit au passé</i>			
<i>L’impératif – le conseil, l’ordre</i>			
<i>Le futur simple – la prévision, la promesse</i>			
<i>Le futur simple, le futur proche</i>			

Mira Mutiara, 2013

Analisis Materi Pembelajaran Bahasa Perancis dalam Situs www.polarfle.com
Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

<i>ou le présent – prévision ou plus moins sûre</i>			
<i>Le conditionnel présent – l’hypothèse, le souhait + le conseil (avec tu / vous)</i>			
<i>Le conditionnel passé – le regret, le reproche</i>			
<i>Le subjonctif – la possibilité, l’obligation</i>			
<i>Le discours rapporté au présent</i>			
<i>Le discours rapporté au passé</i>			
<i>Le passif</i>			
- <i>La description d’une action / la mise en valeur du sujet de la phrase à la place du pronom « on » (quand on ne connaît pas l’auteur de l’action)</i>			
<i>Le gérondif – la manière, la condition, la simultanéité</i>			
<i>Quelques verbes d’ordre + subjonctif</i>			
<i>Quelques verbes d’opinion + subjonctif</i>			
<i>Quelques verbes de sentiments + subjonctif</i>			
<i>L’expression de l’hypothèse</i>			
- <i>L’expression de l’hypothèse certaine (la condition)</i>			
• <i>si + présent / futur</i>			
• <i>si + passé composé / présent, futur ou impératif</i>			
- <i>L’expression de l’hypothèse incertaine : si + imparfait / conditionnel présent</i>			
- <i>L’expression de</i>			

<i>l'hypothèse non réalisée (le regret) :</i>			
• <i>si + plus-que-parfait / conditionnel passé</i>			
• <i>si + plus-que-parfait / conditionnel présent</i>			
<i>La comparaison : le superlatif de l'adjectif / de l'adverbe (le mieux / le meilleur)</i>			
<i>Les doubles pronoms</i>			
<i>La double négation (ni... ni...)</i>			
<i>La restriction : ne...que</i>			
<i>Les indéfinis (adjectifs et pronoms)</i>			
<i>Les articulations logiques simples : cause, conséquence, opposition (donc / puisque / comme / alors / pourtant / alors que...)</i>			
<i>La conjonction « pour que » + subjonctif</i>			

Tabel 3.27 *Contenus Grammaticaux* Keterampilan Interaksi Lisan4) *Lexique*

<i>Lexique</i>	<i>Checklist</i>	<i>Materi Pembelajaran</i>	<i>Link</i>
<i>La vie quotidienne : la famille, les relations personnelles, les loisirs, les sorties, les achats, les transports, les voyages, l'hébergement, les autorités...</i>			
<i>Les personnes : le corps, la santé, le caractère, les vêtements, les sentiments</i>			
<i>Les lieux : la ville, la campagne, la géographie physique...</i>			
<i>Le monde professionnel : l'entreprise, l'emploi</i>			

Mira Mutiara, 2013

Analisis Materi Pembelajaran Bahasa Perancis dalam Situs www.polarfle.com
Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

<i>L'école, le système scolaire, la formation</i>			
<i>Les médias : les programmes télévisés, les journaux, Internet, les sujets d'actualité (vie quotidienne, fait divers et faits de société)</i>			
<i>Des sujets culturels : cinéma, littérature, peinture, spectacles...</i>			

Tabel 3.28 *Lexique* Keterampilan Interaksi Lisan5) *Socioculturel*

<i>Socioculturel</i>	<i>Checklist</i>	Materi Pembelajaran	<i>Link</i>
<i>Le goût de la conversation : convivialité, aspect informel de la conversation, fonction phatique du langage et oralité, gestuelle...</i>			
<i>Le débat et l'argumentation</i>			
<i>La prise de parole : interrompre qqn</i>			
<i>Le monde professionnel et la conversation formelle</i>			

Tabel 3.29 *Socioculturel* Keterampilan Interaksi Lisan6) *Type de Supports*

<i>Type De Supports</i>	<i>Checklist</i>	Materi Pembelajaran	<i>Link</i>
<i>De brefs récits, des nouvelles</i>			
<i>Des articles de presse (journaux, revues)</i>			
<i>Des émissions radiophoniques</i>			

Mira Mutiara, 2013

Analisis Materi Pembelajaran Bahasa Perancis dalam Situs www.polarfle.com
Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

<i>ou</i>	<i>télévisuelles</i>		
<i>(documentaires, interviews...)</i>			

Tabel 3.30 *Types de Support* Keterampilan Interaksi Lisan

Tabel-tabel tersebut dikategorikan berdasarkan keterampilan berbahasa untuk menganalisis materi pembelajaran dalam situs www.polarfle.com, yang kemudian dikerucutkan berdasarkan unsur-unsur kebahasaan. Kolom Nomor menunjukkan urutan unsur-unsur kebahasaan berdasarkan *référentiel* CECRL, kolom unsur berisikan unsur-unsur kebahasaan pada *référentiel* CECRL dan penjelasan poin-poin acuan yang harus terdapat pada materi pembelajaran Bahasa Perancis tingkat DELF B1. Jika poin-poin acuan tersebut terdapat pada materi pembelajaran dalam situs www.polarfle.com, peneliti akan menempatkan tanda *check-list* (✓) pada kolom *check-list*, kemudian memberikan contoh materi yang sesuai pada kolom materi pembelajaran. Setelah itu, peneliti akan mencantumkan tautan (*link*) dimana materi tersebut berasal pada kolom link.

3.5 Teknik Pengumpulan Data

1) Studi Pustaka

Kajian pustaka yang dilakukan dalam penelitian adalah untuk menambah atau juga mengumpulkan informasi-informasi yang berhubungan dengan penelitian ini melalui berbagai bahan pustaka yang dikemukakan oleh para ahli, baik yang bersumber dari buku, internet ataupun sumber-sumber tertulis lainnya yang relevan.

2) Studi Dokumentasi

Untuk pengumpulan data, peneliti menggunakan studi dokumentasi, yaitu mencari data mengenai hal-hal atau variabel yang berupa catatan, transkrip, buku, surat kabar, majalah, prasasti, notulen rapat, legger, agenda dan sebagainya (Arikunto, 2006:231).

Dalam penelitian ini, peneliti akan mengumpulkan dan mendokumentasikan laman-laman pada situs www.polarfle.com sebagai objek yang akan dianalisis kemudian.

3.6 Prosedur Penelitian

Berikut ini adalah langkah-langkah yang dilakukan peneliti dalam melaksanakan penelitian yang berjudul Analisis Materi Pembelajaran dalam Situs www.polarfle.com.

- 1) Mengumpulkan data-data penelitian berupa materi pembelajaran yang terdapat dalam situs www.polarfle.com, di mana yang menjadi sampel pada penelitian ini adalah tingkatan menengah (*intermédiaire*) dan (*avancé*) pada situs tersebut.
- 2) Mendeskripsikan materi pembelajaran dalam situs www.polarfle.com, baik materi tertulis maupun materi yang berbentuk *audio*.
- 3) Menganalisis materi-materi pembelajaran tersebut berdasarkan unsur-unsur kebahasaan yang terdapat pada lima keterampilan berbahasa dalam *référentiel* CECRL tingkat DELF B1.

- 4) Menyimpulkan hasil analisis materi pembelajaran dalam situs www.polarfle.com berdasarkan *référentiel* CECRL tingkat DELF B1, kemudian memberikan saran atas penggunaan situs tersebut sebagai sumber materi tambahan bagi pembelajaran Bahasa Perancis tingkat DELF B1.

